

国連水会議サイドイベント「地下水管理に特化したイベント(主催 ユネスコ)」

2023年3月24日(金) 8:00~9:15

みなさん、こんにちは。

Your Excellencies and distinguished participants.

熊本市長の大西でございます。

I am Kazufumi Onishi, mayor of Kumamoto City.

今回、このような機会をいただき、ありがとうございます。

Thank you for giving me this opportunity to present today.

本市は、雄大な阿蘇の自然と加藤清正公をはじめとした先人の努力により育まれてきた、豊富で良質な地下水で、74万市民の水道水源の全てを賄っています。

Our city is blessed with bountiful and high-quality groundwater, which is a product of both Mt. Aso's natural environment and the hard work of predecessors like Kato Kiyomasa, the first ruler of the Kumamoto Domain. It is this amazing resource that provides all the water used by our 740,000 residents.

この恵まれた地下水を保全するため、1977年には「熊本市地下水保全条例」を制定し、この条例では、地下水は市民共有の財産として「公水」と位置づけております。

In order to conserve our precious groundwater, Kumamoto City passed Kumamoto City Groundwater Conservation Ordinance in 1977 which established the groundwater as a shared public property of the residents.

また、地下水の調査・研究、観測も実施しており、そのデータの分析に基づき、地下水に効果的な場所において、水源涵養林の整備や転作田を活用した湛水事業を実施しており、湛水事業は市民の約90日分の生活用水を育んでいます。

Furthermore, based on careful analysis of groundwater surveys, research, and observation data, we have established groundwater recharge forests and conducted our field inundation project in areas determined to have the greatest effect on our groundwater. Already the field inundation project, which consists of flooding fields as part of regular crop rotation, recharges enough water for the entire city for about 90 days every year.

更に、地下水を共有する本市を含む 11 市町村の住民・事業者・行政による連携・協働した広域的な地下水保全を展開しております。

Additionally, we have partnered with the local governments, residents, and businesses in all 11 municipalities that share our groundwater to develop conservation efforts that expand beyond previous regional boundaries.

この地下水保全の取組は、国際的にも高く評価され、2013 国連“生命の水”最優秀賞を受賞しました。

These groundwater conservation projects gained international acclaim, and in 2013 the UN awarded us with the Water for Life Best Practices Award.

2022 年 4 月には、第 4 回アジア・太平洋水サミットを熊本市で開催し、本市の地下水保全の取組の事例を発表しました。

More recently, in April 2022, Kumamoto City hosted the 4th Asia-Pacific Water Summit and presented examples of our initiatives.

水サミットでは、若い世代の参加や活躍もあり、未来に向けた新たな展開も生まれました。

We brought in students and members of the younger generation to participate in the summit to great success, and many new developments were made.

今後は、若い世代を加え、多様なステークホルダーと連携を深め、持続可能な地下水保全を更に促進し、水問題に苦しむ世界の多くの地域の課題解決に繋がるよう、今後も積極的に情報発信してまいりたいと思います。

In the future, we want to continue being inclusive to the next generation, deepening the partnerships between various stakeholders, further promote sustainable groundwater conservation, and, perhaps most of all, actively share our findings so that they may contribute to solutions in other regions around world.

ご清聴、ありがとうございました。

Thank you.